

# 壇經版本的傳承及其相關資料略析

林崇安

## 一、前言

歷代壇經的版本眾多，包含抄本和刊刻本，若順著年代的傳承變化，可以歸攝為三個系統：惠昕系、敦煌系和契嵩系。壇經版本方面，現存惠昕系有：〈真福寺本〉、〈興聖寺本〉、〈大乘寺本〉、〈天寧寺本〉、〈慶元本〉、〈寬永本〉。現存敦煌系有：〈旅博本〉、〈敦博本〉、〈英博本〉。現存契嵩系有：〈契嵩短本〉、〈德異本〉、〈宗寶本〉、〈曹溪原本〉、〈真樸本〉等。以下將順著傳承的脈絡，配合相關的資料來分析版本的演變，並釐清其年代。

## 二、六祖與法海的前後期紀錄本

### 【六祖的生平】

六祖壇經的原本，是由法海親聞而紀錄下來，有其權威性，下抄後雖有不同版本，但仍保留有共通部分。契嵩系版本的結語：「師春秋七十有六，年二十四傳衣，三十九祝髮。說法利生三十七載。」由於六祖卒於先天二年，可推知六祖一生中重要事件的年代：638年（唐貞觀十二年，1歲）惠能出生。661年（龍朔元年，24歲）惠能得衣鉢。隱遁十六年。676年（儀鳳元年，39歲）惠能祝髮並開始說法利生。713年（先天二年，76歲）惠能入滅，春秋七十有六。說法利生滿三十七年載，一般計為三十八年。以上是六祖生平的核心資料。

### 【六祖前期傳法】

1. 六祖惠能約41歲時（678頃），於大梵寺先說法結緣，首日講說般若法，次日午齋後解惑，接著回到曹溪山後講說定慧、坐禪，最後一日於曹溪山傳授無相戒。完成一系列的說法和傳戒。

2. 惠能這一系列的說法和傳戒的過程，都由法海紀錄，資料舉例如下：〈旅博本〉說：「刺史遂令門人僧法海集記。」〈真福寺本〉說：「刺史韋璩令門人法海抄錄。」〈德異本〉標題：「六祖大師法寶壇經，門人法海集」。

3. 以上法海這一前期的錄本是所有《壇經》的祖本，可稱為〈法海前期本〉（678頃），名稱是《六祖法寶記》。其證據如下：

[a] 〈真福寺本〉中保留有六祖晚年的開示：「吾於大梵寺說法，直至今日，抄錄流行，名《法寶記》，汝等守護，度諸群生。」

[b] 歐陽修主編的《新唐書·藝文志》卷59錄有：「僧法海《六祖法寶記》一卷。」

[c] 郎簡（968-1056）寫的《六祖法寶記敘》說：「《法寶記》蓋六祖之所說其法也。」

以上表示有法海紀錄的《六祖法寶記》一卷，當時他的紀錄至少要抄給刺史韋璩與重要人員，因而在678頃有《六

祖法寶記》的傳出。

### 【六祖後期傳法】

六祖晚年於曹溪山的開示和付囑以及入滅（713）的過程，仍由法海繼續紀錄。法海的後期抄本，一方面調整前期抄本的次第，使傳戒在先，說法在後，如此符合一般法會的傳法過程，一方面補入晚年對十大弟子的開示和附囑等，最後增列四弟子的參請機緣，而有〈法海後期本〉（714頃）的出現。

〈法海後期本〉的名稱是《[六祖]法寶記壇經》，這將前期本的《六祖法寶記》加上《壇經》二字而成。這是六祖十弟子在六祖入滅不久的共識，目的在於強調「經」的地位（依據佛教傳統，六祖必不會自稱其說法為經）。《[六祖]法寶記壇經》的經名下傳而保留著，證據舉例如下：

[a] 日本圓仁（794-864）於《入唐新求聖教目錄》中記錄有「曹溪山第六祖惠能大師，說見性頓教直了成佛決定無疑，《法寶記壇經一卷》」（T.55, No. 2167, 1083b）。

[b] 江戶時代無著道忠（1653-1774）所著《六祖法寶壇經生苕帚》中提到高麗古刊本，卷首題：「《法寶記壇經一卷》，曹溪山第六代祖師慧能大師，說見性頓教直了成佛決定無疑法，釋沙門法海集」，寶曆二年（826）雕出。

[c] 於高麗傳本〈德異本〉所附錄的諸跋中，有三個跋提及《法寶記壇經》：a. 沙門知訥跋，提及1207年湛默得到《法寶記壇經》並重刻。b. 晦堂安其書，提及永淑印行普照祖翁的《法寶記壇經》：曹溪六祖說見性成佛決定無疑法。c. 中華子太憲誌，提及普淨得到成化十五年開版之《法寶記壇經》並重刻。

### 【法海版本傳承】

〈法海前期本〉（678頃）→〈法海後期本〉（714頃）

〈法海前期本〉=《六祖法寶記》，特點：先法後戒的次第。

〈法海後期本〉=《六祖法寶記壇經》，特點：將前期本調整為先戒後法，並加上六祖晚年開示，最後編入四位弟子機緣。

### 【志道與道際的版本】

六祖入滅前後，志道等十弟子開始各自抄寫〈法海後期本〉（714頃）下傳。不在十弟子中的道際也有親近六祖，所以敦煌本經末說：「[法海]上座无常付同學道際（際）」。志道的抄本直接抄自〈法海後期本〉，較少改動，下傳而有惠昕本。道際年紀較輕，有聽聞六祖晚年的開示，當時也作筆記，喜歡偈頌形式，對〈法海後期本〉，較多改動，可由他下傳的敦煌本看出此風格。志道和道際的抄本一

開始就有小差異而形成二種版本：1.〈志道抄本〉(720 頃)經過悟真傳給圓會，圓會再下傳後形成惠昕本的系統。2.〈道際抄本〉(720 頃)經過悟真傳給法興寺其他弟子，再下傳後形成敦煌本的系統。以下先依次分析這二種版本的傳承。

### 三、惠昕版本的傳承

#### 【惠昕本傳承 1】

〈法海前期本〉(678 頃)→〈法海後期本〉(714 頃)→〈志道抄本〉(720 頃)→彼岸→悟真→圓會→〈惠昕本〉(787)→惠昕系四本：〈真福寺本〉、〈興聖寺本〉、〈大乘寺本〉、〈天寧寺本〉。

#### 【惠昕本傳承 2】日本惠昕四本傳承

- 1.〈惠昕本〉(787)→〈惠昕周希古本〉(1012)→〈真福寺本〉。
- 2.〈惠昕本〉(787)→〈惠昕晁迴增本〉(1031)→〈惠昕晁子健刻本〉(1153)→〈興聖寺本〉。
- 3.〈惠昕本〉(787)→〈惠昕存中本〉(1116)→〈大乘寺本〉。
- 4.〈惠昕本〉(787)→〈惠昕存中本〉(1116)→〈天寧寺本〉。

#### 【傳承說明】

- 1.惠昕系四本的經末所記傳承都是：「泊乎法海上座無常，以此《壇經》付囑志道，志道付彼岸，彼岸付悟真，悟真付圓會，遞代相傳付囑。」
- 2.此記載表示〈志道抄本〉下傳到悟真後，將〈志道抄本〉下傳圓會，而後傳到惠昕時，有〈惠昕本〉(787)的出現。
- 3.此中法海與志道都屬十大弟子，志道本抄自法海後期本。

#### 【版本說明】

- 1.〈真福寺本〉：附有惠昕的〈韶州曹溪山六祖壇經序〉，以及宋周希古的〈後敘〉(1012)。周希古將此本作為弘法的「教材」。
- 2.〈興聖寺本〉：附有晁子健的〈再刊記〉，提及晁迴題字(1031)，晁子健刊刻(1153)。文句略增而異於其他三本。
- 3.〈大乘寺本〉：附有比丘存中(1116)的〈韶州曹溪山六祖師壇經序〉。
- 4.〈天寧寺本〉：附有比丘存中(1116)的〈韶州曹溪山六祖師壇經序〉。

其後另有一〈慶元本〉(1195-1200)，於日本寬永八年(1631)、貞享五年(1688)再刊，又稱〈寬永本〉；內容幾乎同於〈興聖寺本〉而不具獨特性。

#### 【序跋名稱資料】

- 1.〈真福寺本〉的惠昕序、周希古後敘封面：六祖壇經
  - a.《韶州曹溪山六祖壇經序》：依真小師邕州羅秀山慧進禪院沙門惠昕述。
  - b.《後敘》：周希古述。宋周希古：大中祥符五年歲次壬子十月八日。
- 2.〈興聖寺本〉的惠昕序、晁子健再刊記
  - a.《六祖壇經序》：依真小師邕州羅秀山惠進禪院沙門惠昕述。
  - b.經前晁子健謹記：提及「子健被旨入蜀，回至荆南，於族叔公祖位，見七世祖文元公所觀寫本《六祖壇經》。其後題云：『時年八十一，第十六次看過。』以至點句標題，手澤具存」，取而刊印。紹興二十三年六月二十日，右奉議郎權通判蘄州軍州事

晁子健謹記(晁子健再刊記)

#### 3.〈天寧寺本〉的存中序

《韶州曹溪山六祖師壇經序》：比丘存中序并書，政和六年丙申。

#### 4.〈大乘寺本〉的存中序

《韶州曹溪山六祖師壇經序》：比丘存中序并書，政和六年丙申。

### 四、敦煌版本的傳承

#### 【敦煌本傳承 1】

〈法海前期本〉(678 頃)→〈法海後期本〉(714 頃)→道際抄本(720 頃)→悟真→法興寺弟子→〈敦煌母本〉(940 頃)→敦煌系三本：旅博本(959 頃)、敦博本、英博本。

#### 【傳承說明】

- 1.敦煌系三本的經末所記傳承都是：「此壇經法海上座集，上座無常付同學道際(際)，道際無常付門人悟真，悟真在嶺南曹溪山法興寺，見今傳授此法。」
- 2.此記載表示〈道際抄本〉下傳到悟真後，將〈道際抄本〉下傳法興寺弟子，而後傳往敦煌而有〈敦煌本〉(940 頃)的出現。
- 3.此中法海與道際是同學，表示都有親近六祖，但道際不屬十大弟子，道際本抄自法海後期本。

#### 【敦煌本傳承 2】

敦煌系三本傳承：旅博本(959 頃)、敦博本、英博本。

1.〈敦煌本〉(940 頃)→旅博本(959 頃)。

2.〈敦煌本〉(940 頃)→敦博本。

3.〈敦煌本〉(940 頃)→英博本。

### 五、契嵩版本的傳承

#### 【契嵩長本傳承】

《六祖法寶記》(678 頃)+〈惠昕晁迴增本〉(1031)+《景德傳燈錄》(1004)→〈契嵩長本〉(1056)→契嵩系四長本：〈德異本〉(1290)、〈宗寶本〉(1291)、〈曹溪原本〉(1652)、〈真樸本〉(1676)。

契嵩系長本分二支：

〈契嵩長本〉(1056)→〈德異本〉(1290)

→〈曹溪原本〉(1652)。

〈契嵩長本〉(1056)→〈宗寶本〉(1291)

→〈真樸本〉(1676)。

#### 【契嵩短本傳承】

《六祖法寶記》(678 頃)+〈惠昕晁迴增本〉(1031)→〈契嵩短本〉(1060 頃)。

### 六、不同傳承版本的經名和現存版本

#### (1) 惠昕系本的經名

1.〈惠昕本〉(787)：《韶州曹溪山六祖壇經》，簡稱《六祖壇經》，此一卷在漢地下傳後，惠昕於唐貞元三年(787)重編為二卷十一門，上卷有六門，下卷有五門。從惠昕的〈韶州曹溪山六祖壇經序〉，可知經名為《韶州曹溪山六祖壇經》，簡稱《六祖壇經》，經名已去除「法寶記」三字，此即〈惠昕本〉。

2.〈真福寺本〉的經名是《韶州曹溪山六祖壇經》，是〈惠昕周希古本〉的抄本。

3.〈大乘寺本〉和〈天寧寺本〉的經名是《韶州曹溪山六祖師壇經》，抄自存中的刊本。

4.〈興聖寺本〉的經名是《六祖壇經》，惠昕的《序》被省略為《六祖壇經序》，此本增改較多。

(2) 敦煌系本的〈英博本〉、〈敦博本〉和〈旅博本〉的經名都是《南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅蜜經·六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經一卷·兼授無相戒》。

(3) 契嵩系本的〈德異本〉、〈宗寶本〉、〈曹溪原本〉、〈真樸本〉、〈契嵩短本〉經名都是《六祖大師法寶壇經一卷》。此中〈契嵩短本〉收藏在《明版北藏》、《明版南藏》、《房山石經》中，內容從惠能在大梵寺傳法到在曹溪山傳戒的結束，不分品。

#### 【現存版本】

1.現存惠昕系本：〈真福寺本〉、〈大乘寺本〉、〈天寧寺本〉、〈興聖寺本〉、〈慶元本〉，又稱〈寬永本〉。

2.現存敦煌系本：旅博本、敦博本、英博本。

3.現存契嵩系有五本作代表：契嵩短本（1060 頃）、〈德異本〉（1290）、〈宗寶本〉（1291）、〈曹溪原本〉（1652）、〈真樸本〉（1676）。

#### 七、壇經版本的重要傳承人物

壇經版本中的重要傳承人物有（1）惠昕，（2）郎簡與契嵩，分述如下。

##### （1）唐朝惠昕

最早的〈惠昕本〉出現於唐貞元三年（787），惠昕的序是：〈韶州曹溪山六祖壇經序〉：「依真小師邕州羅秀山慧進禪院沙門惠昕述...余以太歲丁卯（787），月在蕤賓，二十三日辛亥，於思迎塔院，分為兩卷，開十一門。」

可知〈惠昕本〉的經名是〈韶州曹溪山六祖壇經〉，惠昕分卷分門的時間是太歲丁卯（西元 787）。此處西元 787 年是依據下二資料得知：

1.南宋《輿地紀勝》卷之一百六《邕州仙釋》：「正恩大師：羅秀山在宣化縣北，天寶三載（744）正恩大師惠昕于此開山。」

2.宋代趙明誠、李清照所撰《金石錄》卷六：「第一千六百五十五。唐惠昕大師碑。齊推撰。正書。姓名殘缺。貞元十七年（801）十一月。」

以上由天寶三載（744）和貞元十七年（801）即可推出丁卯是西元 787 年，這就是正恩大師惠昕將壇經分門分品的年代。

##### （2）宋朝郎簡與契嵩

北宋契嵩大師（1007-1072）著有《傳法正宗記》等。1054 年，他依據手頭的一本《壇經》撰寫了《壇經贊》，從內容的要點和次第來看，這本壇經類同於抄到日本的〈興聖寺本〉。從〈興聖寺本〉所附的晁子健的〈再刊記〉，可以上溯到晁迥題字的《六祖壇經》的年代是 1031 年。1054 年時契嵩手頭的《壇經》與此本相當，是來自惠昕本。

另一方面，契嵩的友人郎簡寫的《六祖法寶記敘》說：「能於達磨在中國為六世，故天下謂之六祖。《法寶記》蓋六祖之所說其法也。...會沙門契嵩作《壇經贊》，因謂嵩師曰：若能正之，吾為出財，模印以廣其傳。更二載，嵩果得曹溪古本校之，勒成三卷，粲然皆六祖之言，

不復謬妄，乃命工鏤板以集其勝事。」

此序指出，1056 年契嵩找到了古本的《六祖法寶記》，這就是六祖中年（677）開示並由法海紀錄而傳出的《法寶記》。契嵩將這新得的一卷《六祖法寶記》，配上手頭的《壇經》重新編整，並依據《景德傳燈錄》（1004）的資料，增加十幾位弟子機緣，如此擴成三卷，由郎簡刊印出來，可稱為契嵩長本（1056），此中的西天二十八祖便是契嵩重新釐定的。1060 頃，契嵩又依據《六祖法寶記》及手頭《壇經》的前半資料，編出〈契嵩短本〉（1060 頃），此短本沒有分品，沒有後半的參請機緣。契嵩對文字有所潤飾，但組織結構還是依據《法寶記》。

#### 八、結語

本文順著傳承的脈絡，配合相關的資料來分析版本的演變，並釐清其年代。就現有資料而言，最接近〈法海前期本〉（678 頃）的是〈契嵩短本〉（1060 頃）。最接近〈法海後期本〉（714 頃）、〈志道抄本〉（720 頃）以及〈惠昕本〉（787）的是〈真福寺本〉（1012）。最接近〈道際抄本〉（720 頃）的是旅博本（959 頃）。

參考資料：六祖壇經專集，見：

<http://www.ss.ncu.edu.tw/~calin/altar.html>